

EN: Nomenclature of parts
 1. Side Plates.
 2. Attachment Hoels.
 3. Cam.
 4. Boss.
 5. Side plate locking system.

DE: Bezeichnung der Teile
 1. Seitenplatten.
 2. Verbindungsöffnungen.
 3. Klemmgerät.
 4. Nabe.
 5. Verriegelungssystem der Seitenplatte.

FR: Nomenclature des pièces détachées
 1. Plaques latérales.
 2. Trous de raccordement.
 3. Carne.
 4. Bossage.
 5. Système de verrouillage de la plaque latérale.

IT: Nomenclatura delle parti
 1. Placche laterali
 2. Fori di fissaggio
 3. Camma
 4. Borchia
 5. Sistema di fissaggio della placca laterale

ES: Nomenclatura de las partes
 1. Placas laterales
 2. Agujeros de conexión al cabo de amarre
 3. Leva
 4. Reborda
 5. Sistema de bloqueo de la placa lateral

NR: Deleoversikt
 1. Sideplater.
 2. Koplingshull.
 3. Kamskive
 4. Boss.
 5. Sideplatenes låsesystem.

EN: Attachment to harness (see Fig 4) and refer to the harness manufacturer's instructions.
 The Buddy may be used without a lanyard. Always use the shortest practical length lanyard.
 See General Information section 2. for maximum lanyard lengths.

DE: Befestigung am Klettergurt (siehe Abb. 4).
 Richten Sie sich dabei nach der Anleitung des Klettergurt-Herstellers. Der Buddy kann ohne Schlaufe benutzt werden. Nutzen Sie, wenn praktikabel, immer die kürzeste Schlaufe.
 Siehe Allgemeine Informationen Abschnitt 2 für maximale Schlaufenlänge.

FR: Fixation au baudrier (cf. la Fig. 4); observez les instructions du fabricant du baudrier.
 Le Buddy peut être utilisé sans longe. Utilisez systématiquement la longe la plus courte possible.
 Cf. les informations générales à la section 2 pour consulter les longueurs de langes maximales.

IT: Collegamento ad imbragatura. Fare riferimento alla Fig. 4 e alle istruzioni del fabbricante dell'imbragatura.
 Il Buddy può essere utilizzato senza longe. Utilizzare sempre la longe di lunghezza più breve e pratica per la situazione.
 Vedi la sezione 2, Informazioni generali.

ES: Para la fijación al arnés, véase la Fig. 4 y consulte las instrucciones del fabricante del arnés.
 El Buddy puede utilizarse sin cabo de amarre. Utilice siempre el cabo de amarre de menor longitud posible.
 Para longitudes máximas de los cabos de amarre, consulte la sección 2 de la Información General.

NR: Festing til selen. (se Fig 4) og referer til instruksjoner fra selens produsent.
 Buddy'en kan brukes uten taljerep. Bruk alltid kortest mulig praktisk lengde på taljerep.
 Se Generell Informasjon seksjon 2. for maksimum taljereplengde.

EN: Operational check before use:
 The following operational checks must be carried out before use by the operator who should be in a safe and secure position.
 Check the Buddy moves freely up and down the rope. Check the Buddy locks on the rope by applying a sharp tug to the Buddy in the direction of a fall.
 Position and reliability of anchor: The anchor must be solid, reliable and appropriately positioned.
 For compliance to relevant European standard anchors must meet requirements of EN795. Minimum anchor strength 10kN.
 For safety ensure the rope runs in a straight line to the anchor with the operator positioned directly below the anchor (see Fig 5a).
 For ease of function the working rope may be weighted with a 1kg weight.

DE: Funktionstest vor dem Einsatz:
 Die folgenden Funktionstests müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte.
 Prüfen Sie, ob der Buddy frei entlang des Seils auf- und abwärts werden kann. Prüfen Sie, ob die Sturzsicherung des Buddys funktioniert, indem Sie fest am Buddy in Fallrichtung ziehen.
 Der Buddy muss nun den Sturz blockieren.
 Position und Verlässlichkeit der Verankerung: Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden.
 Um die Compliance mit den europäischen Normen zu gewährleisten, müssen die Verankerungen die Richtlinien der Norm EN795 erfüllen. (Min 10kN)
 Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass das Seil in gerader Linie zur Verankerung verläuft und sich der Bergsteiger direkt unter der Verankerung befindet (siehe Abb. 5a).
 Zur bequemeren Benutzung kann das Arbeitseil mit einem Gewicht von 1 kg beschwert werden.

FR: L'opérateur doit s'assurer que :
 - Le Buddy se déplace librement vers le haut et vers le bas de la corde. Vérifiez que le Buddy se verrouille sur la corde en tirant un coup sec sur le Buddy dans le sens d'une chute.
 - La position et la fiabilité du dispositif d'ancrage: Le dispositif d'ancrage doit être solide, fiable et positionné de façon appropriée.
 Pour se conformer à la norme européenne, les dispositifs d'ancrage doivent être conformes à EN795. Résistance minimale du dispositif d'ancrage : 10 kN.
 À des fins de sécurité, assurez-vous que la corde arrive en ligne droite jusqu'au dispositif d'ancrage avec l'opérateur positionné directement sous le dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5a).
 Pour un meilleur confort d'utilisation, la corde de travail peut être lestée avec un poids d'1 kg

IT: Controllo del funzionamento prima dell'uso:
 I controlli del funzionamento indicati sotto devono essere effettuati dall'operatore prima dell'uso, in una posizione sicura e protetta.
 Controllare che il Buddy scorra liberamente lungo la corda. Controllare che il Buddy si blocchi sulla corda praticando uno strappo asciutto sul dispositivo nella stessa direzione della caduta.
 Posizione ed affidabilità dell'ancoraggio: L'ancoraggio deve essere stabile, sicuro e posizionato correttamente.
 Per la conformità agli standard europei in materia, l'ancoraggio deve soddisfare i requisiti previsti da EN795. Tenuta minima dell'ancoraggio di 10kN conforme a EN795 (1997).
 Per sicurezza, assicurarsi che la corda scorra in linea retta rispetto all'ancoraggio, con l'operatore posizionato direttamente sotto il punto di ancoraggio (vedi Fig. 5a).
 Per facilità di funzionamento, la corda di lavoro può essere caricata con un peso di 1 kg.

ES: Comprobaciones de funcionamiento previas al uso:
 Deben llevarse a cabo las siguientes comprobaciones antes de que el Buddy sea utilizado por un usuario. Este debe encontrarse en una posición segura y estable.
 Compruebe que el Buddy pueda subir y bajar por la cuerda libremente. Compruebe que el Buddy se bloquee en la cuerda practicando un tirón brusco del Buddy en el sentido de la caída.
 Posición y fiabilidad del anclaje: El anclaje debe ser macizo, fiable y debe estar colocado correctamente.
 Para cumplir con las normativas europeas pertinentes, los anclajes deben satisfacer los requisitos de fuerza mínima de 10 kN y debe ajustarse a la norma EN795.
 Por razones de seguridad, asegúrese de que la cuerda vaya en línea recta entre el anclaje y el usuario, colocado justo debajo del anclaje (véase Fig. 5a).
 Para facilitar el uso, la cuerda de trabajo puede lastrarse con un peso de 1 kg.

NR: Driftskontroll før bruk:
 De følgende driftskontroller skal gjøres for hver bruk av den som skal bruke utstyret, mens denne befinner seg i en sikker posisjon.
 Kontroller Buddys bevegelse opp og ned tautet Kletterer at Buddy'en låser på taut ved å rykke hardt i den i fallretningen til Buddy'en.
 Posisjon og påliteligheten til forankring: Forankringen må være solid, pålitelig og korrekt plassert.
 For å være i samsvar med relevante EU-standarder skal forankringer møte krav i EN795 Minimum ankerstyrke er 10kN.
 Av sikkerhetshensyn skal det sikres at taut løper i rett linje til forankring med brukeren plassert rett under ankeret.
 For enkle funksjon kan arbeidstauet vektet med en 1kg vekt

EN: The operator must not move out of line of the rope (see Fig 5b).

DE: Der Kletterer darf sich nicht schräg zum Seil bewegen (siehe Abb. 5b)

FR: L'opérateur ne doit pas quitter l'alignement de la corde (cf. la Fig. 5b).

IT: L'operatore deve sempre trovarsi nella verticale della corda (vedi Fig. 5b).

ES: El usuario no debe abandonar la alineación con la cuerda (véase la Fig. 5b).

NR: Brukeren må ikke bevege seg ut av tauets linje. (se Fig 5b).

EN: The operator must not allow any slack in the rope (see Fig 5c).

DE: Der Kletterer muss ein Durchhängen des Seils vermeiden (siehe Abb. 5c).

FR: L'opérateur ne doit laisser aucun mou au niveau de la corde (cf. la Fig. 5c)

IT: L'operatore non deve creare punti in cui la corda è allentata (vedi Fig. 5c).

ES: El usuario no debe permitir que la cuerda haga coma (véase la Fig. 5c).

NR: Brukeren må ikke tillate at det oppstår slakk i tauet (se Fig 5c)

EN: The operator must not move above anchor (see Fig 5d).

DE: Der Kletterer darf nicht über die Verankerung hinaus aufsteigen (siehe Abb. 5d).

FR: L'opérateur ne doit pas se trouver au-dessus du dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5d).

IT: L'operatore non deve spostarsi al di sopra del punto di ancoraggio (vedi Fig. 5d).

ES: El usuario nunca debe colocarse más arriba del anclaje (véase la Fig. 5d).

NR: Brukeren må ikke bevege seg over forankringen (se Fig 5d).

EN: The rope must not run over a sharp or abrasive edge as this may lead to damage and/or failure of the rope (see Fig 5e).

DE: Das Seil darf nicht über eine scharfe oder abschürfende Kante verlaufen, da dies zu einer Beschädigung und/oder einem Ausfall des Seils führen kann (siehe Abb. 5e).

FR: La corde ne doit pas entrer en contact avec un rebord tranchant ou abrasif : cela risquerait d'endommager et/ou d'entraîner une défaillance de la corde (cf. la Fig. 5e).

IT: La corda non deve scorrere sopra bordi taglienti o abrasivi perché questo potrebbe provocarne il danno e/o la rottura (vedi Fig. 5e).

ES: La cuerda nunca debe hacerse pasar por un borde anguloso ni abrasivo ya que este podría dañarla o hacer que fallara (véase la Fig. 5e).

NR: Tauet må ikke løpe over skarpe eller slitende kanter siden dette kan føre til skade eller brudd i tauet (se Fig 5e).

EN: Clearance
 This is the necessary minimum distance below the feet of the User to avoid collision with an obstacle or the ground if the Buddy is activated. The actual clearance that is required will depend on, but not limited to, several factors:
 a) The position of the Buddy in relation to the attachment point of the harness.
 b) The actual rope elongation of rope in use.
 c) The length of rope between Buddy and anchor point.
 d) The weight of the User.
 e) The tightening of any knots.
 f) The harness stretch.
 g) Other factors that must be determined by the User.

DE: Mindestabstand:
 Dies betrifft den Mindestabstand unterhalb den Füßen des Benutzers, um einen Aufrall auf ein Hindernis oder den Boden bei Aktivierung des Buddy zu verhindern. Der tatsächlich erforderliche Abstand hängt von mehreren Faktoren ab, wie etwa:
 a) Die Position des Buddy in Bezug auf den Befestigungspunkt des Gurts.
 b) Die tatsächliche Seildehnung des verwendeten Seils.
 c) Die Länge des Seils zwischen Buddy und Ankerpunkt.
 d) Das Gewicht des Benutzers.
 e) Das Zusammenziehen von Knoten.
 f) Die Dehnung des Gurts.
 g) Andere Faktoren, die der Benutzer berücksichtigen muss.

FR: Espace de sécurité:
 C'est la distance minimale nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter une collision avec un obstacle ou le sol si le Buddy est activé. Le dégagement réellement requis dépendra (sans s'y limiter) de plusieurs facteurs :
 a) La position du Buddy par rapport au point de fixation du harnais
 b) L'élongation réelle de la corde utilisée
 c) La longueur de corde entre le Buddy et le point d'ancrage
 d) Le poids de l'utilisateur
 e) Le serrage des éventuels nœuds
 f) L'étirement du harnais
 g) D'autres facteurs que l'utilisateur doit déterminer.

IT: Spazio di tolleranza:
 Questa è la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'Utente per evitare collisioni con un ostacolo o il suolo se la Buddy è attivata. L'effettivo spazio di tolleranza richiesta dipenderà, ma non solo, di diversi fattori:
 a) La posizione della Buddy in relazione al punto di attacco del cablaggio.
 b) L'allungamento della corda effettiva della corda in uso.
 c) La lunghezza della fune tra il Buddy e l'ancoraggio.
 d) il peso dell'Utente.
 e) il serraggio di tutti i nodi.
 f) il allungare di imbragature
 g) Altri fattori che devono essere determinati dall'utente.

ES: Espacio despejado:
 Esta es la distancia mínima que debe haber por debajo de los pies del usuario para evitar una colisión con un obstáculo o con el suelo si el Buddy se activa. La holgura real que se necesita depende, entre otros, de los siguientes factores:
 a) La posición del Buddy en relación con el punto de enganche del arnés.
 b) La elongación real de la cuerda que se está utilizando.
 c) La longitud de la cuerda entre el Buddy y el punto de anclaje.
 d) El peso del usuario.
 e) El apriete de cualquier nudo.
 f) El estiramiento del arnés.
 g) Otros factores que deben ser determinados por el usuario.

NR: Klaring:
 Dette er den minste påkrevde avstanden under brukernes føtter for at han/hun skal unngå å treffe hindringer eller bakken hvis Buddy aktiveres. Den faktiske klaringen som kreves, er avhengig av, men ikke begrenset til, flere faktorer:
 a) Posisjonen til Buddy i forhold til festepunktet i selen.
 b) Hvor langt tauet som brukes, kan strekkes.
 c) Taulengden mellom Buddy og sikringspunktet.
 d) Brukerens vekt.
 e) Strammning av eventuelle knuter.
 f) Selens elastisitet
 g) Andre faktorer som må avgjøres av brukeren.

EN: The operator must not move above anchor (see Fig 5d).

DE: Der Kletterer darf nicht über die Verankerung hinaus aufsteigen (siehe Abb. 5d).

FR: L'opérateur ne doit pas se trouver au-dessus du dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5d).

IT: L'operatore non deve spostarsi al di sopra del punto di ancoraggio (vedi Fig. 5d).

ES: El usuario nunca debe colocarse más arriba del anclaje (véase la Fig. 5d).

NR: Brukeren må ikke bevege seg over forankringen (se Fig 5d).

EN: The rope must not run over a sharp or abrasive edge as this may lead to damage and/or failure of the rope (see Fig 5e).

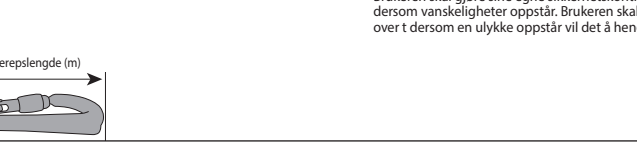
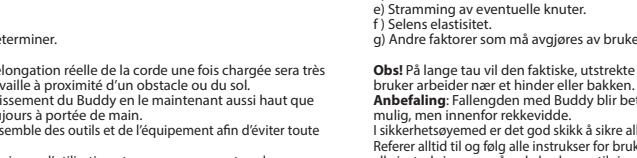
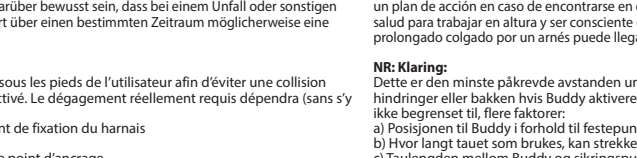
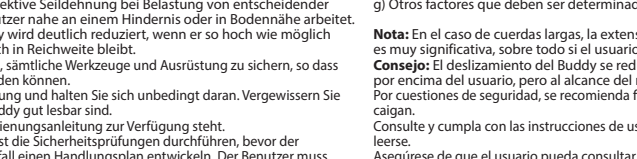
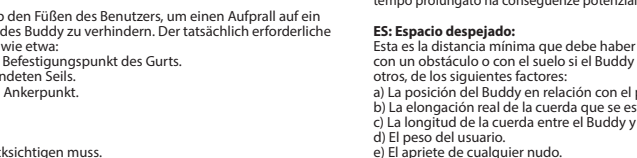
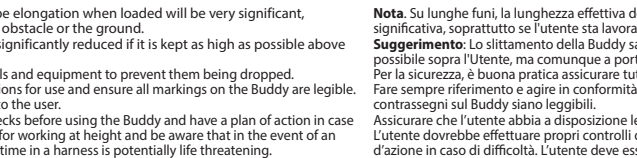
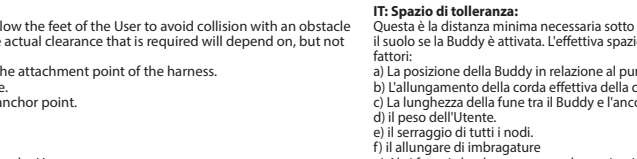
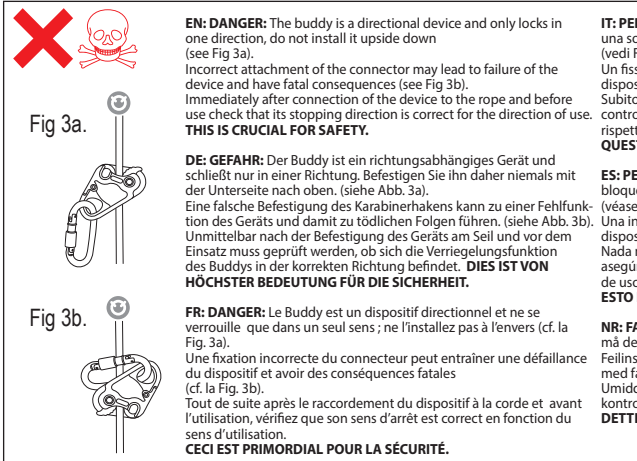
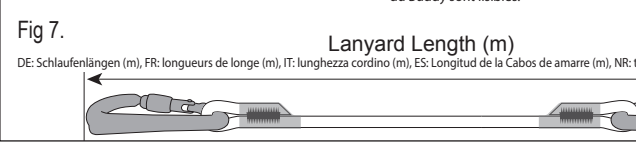
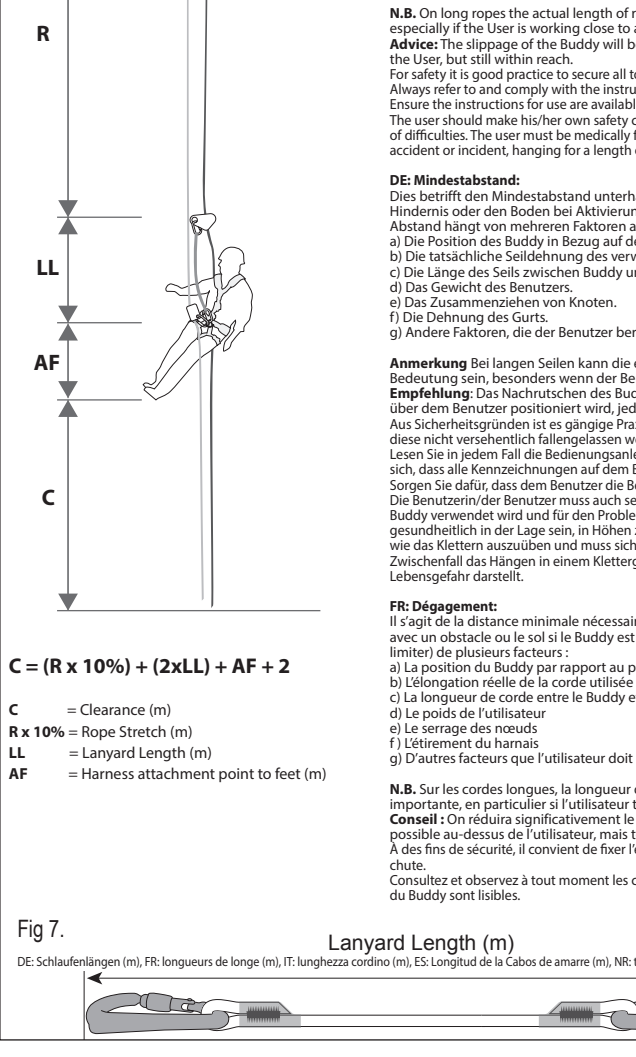
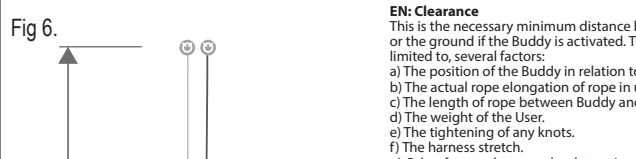
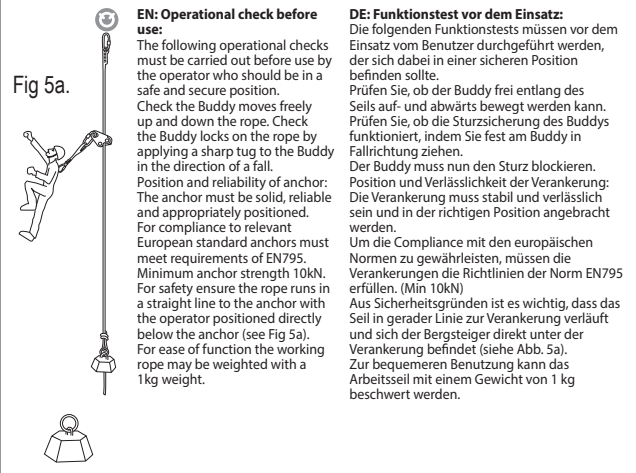
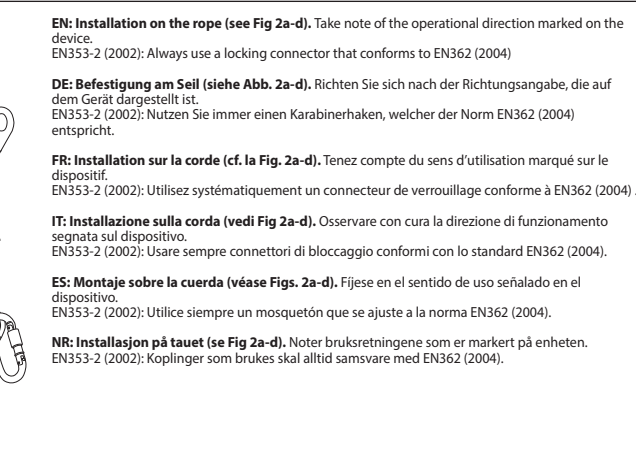
DE: Das Seil darf nicht über eine scharfe oder abschürfende Kante verlaufen, da dies zu einer Beschädigung und/oder einem Ausfall des Seils führen kann (siehe Abb. 5e).

FR: La corde ne doit pas entrer en contact avec un rebord tranchant ou abrasif : cela risquerait d'endommager et/ou d'entraîner une défaillance de la corde (cf. la Fig. 5e).

IT: La corda non deve scorrere sopra bordi taglienti o abrasivi perché questo potrebbe provocarne il danno e/o la rottura (vedi Fig. 5e).

ES: La cuerda nunca debe hacerse pasar por un borde anguloso ni abrasivo ya que este podría dañarla o hacer que fallara (véase la Fig. 5e).

NR: Tauet må ikke løpe over skarpe eller slitende kanter siden dette kan føre til skade eller brudd i tauet (se Fig 5e).



EN: DANGER: The Buddy is a directional device and only locks in one direction, do not install it upside down (see Fig 3a).
 Incorrect attachment of the connector may lead to failure of the device and have fatal consequences (see Fig 3b).
 Immediately after connection of the device to the rope and before use check that its stopping direction is correct for the direction of use. **THIS IS CRUCIAL FOR SAFETY.**

DE: GEFAHR: Der Buddy ist ein richtungsabhängiges Gerät und schließt nur in einer Richtung. Befestigen Sie ihn daher niemals mit der Unterseite nach oben, (siehe Abb. 3a).
 Eine falsche Befestigung des Karabinerhakens kann zu einer Fehlfunktion des Geräts und damit zu tödlichen Folgen führen. (siehe Abb. 3b).
 Unmittelbar nach der Befestigung des Geräts am Seil und vor dem Einsatz muss geprüft werden, ob sich die Verriegelungsfunktion des Buddys in der korrekten Richtung befindet. **DIES IST VON HÖCHSTER BEDEUTUNG FÜR DIE SICHERHEIT.**

FR: DANGER: Le Buddy est un dispositif directionnel et ne se verrouille que dans un seul sens ; ne l'installez pas à l'envers (cf. la Fig. 3a).
 Une fixation incorrecte du connecteur peut entraîner une défaillance du dispositif et avoir des conséquences fatales (cf. la Fig. 3b).
 Tout de suite après le raccordement du dispositif à la corde et avant l'utilisation, vérifiez que son sens d'arrêt est correct en fonction du sens d'utilisation. **CECI EST PRIMORDIAL POUR LA SÉCURITÉ.**

IT: PERICOLO: Il Buddy è un dispositivo direzionale che si blocca in una sola direzione. Non montarlo capovolto (vedi Fig. 3a).
 Un fissaggio scorretto del connettore può provocare il guasto del dispositivo, con conseguenze fatali (vedi Fig. 3b).
 Subito dopo aver assicurato il dispositivo alla corda e prima dell'uso, controllare che la direzione d'arresto dia corretta rispetto alla direzione d'uso. **QUESTO È CRUCIALE PER LA SICUREZZA.**

ES: PELIGRO: El Buddy es un dispositivo direccional que solamente bloquea en un sentido. No lo instale al revés (véase la Fig. 3a).
 Una instalación incorrecta del conector puede comportar el fallo del dispositivo y consecuencias mortales (véase la Fig. 3b).
 Nada más instalar el dispositivo en la cuerda y antes de utilizarlo asegúrese de que el sentido de bloqueo es el correcto para el sentido de uso. **ESTO ES CRUCIAL PARA LA SEGURIDAD.**

NR: FARE: Buddy'en er en direksjonl enhet og låser kun i en retning, må derfor ikke installeres opp-ned (se Fig 3a).
 Feilinstallering av koplingen kan føre til at enheten mislykkes i å feste med fatale konsekvenser (se Fig 3b).
 Umiddelbart etter at enheten er koplet på tauet, og før bruk skal det kontrolleres at stoppretningen er korrekt for bruken.
DETTE ER YTTERTST VIKTIG FOR SIKKERHETEN.

EN: Attachment to harness (see Fig 4) and refer to the harness manufacturer's instructions.
 The Buddy may be used without a lanyard. Always use the shortest practical length lanyard.
 See General Information section 2. for maximum lanyard lengths.

DE: Befestigung am Klettergurt (siehe Abb. 4).
 Richten Sie sich dabei nach der Anleitung des Klettergurt-Herstellers. Der Buddy kann ohne Schlaufe benutzt werden. Nutzen Sie, wenn praktikabel, immer die kürzeste Schlaufe.
 Siehe Allgemeine Informationen Abschnitt 2 für maximale Schlaufenlänge.

FR: Fixation au baudrier (cf. la Fig. 4); observez les instructions du fabricant du baudrier.
 Le Buddy peut être utilisé sans longe. Utilisez systématiquement la longe la plus courte possible.
 Cf. les informations générales à la section 2 pour consulter les longueurs de langes maximales.

IT: Collegamento ad imbragatura. Fare riferimento alla Fig. 4 e alle istruzioni del fabbricante dell'imbragatura.
 Il Buddy può essere utilizzato senza longe. Utilizzare sempre la longe di lunghezza più breve e pratica per la situazione.
 Vedi la sezione 2, Informazioni generali.

ES: Para la fijación al arnés, véase la Fig. 4 y consulte las instrucciones del fabricante del arnés.
 El Buddy puede utilizarse sin cabo de amarre. Utilice siempre el cabo de amarre de menor longitud posible.
 Para longitudes máximas de los cabos de amarre, consulte la sección 2 de la Información General.

NR: Festing til selen. (se Fig 4) og referer til instruksjoner fra selens produsent.
 Buddy'en kan brukes uten taljerep. Bruk alltid kortest mulig praktisk lengde på taljerep.
 Se Generell Informasjon seksjon 2. for maksimum taljereplengde.

EN: Operational check before use:
 The following operational checks must be carried out before use by the operator who should be in a safe and secure position.
 Check the Buddy moves freely up and down the rope. Check the Buddy locks on the rope by applying a sharp tug to the Buddy in the direction of a fall.
 Position and reliability of anchor: The anchor must be solid, reliable and appropriately positioned.
 For compliance to relevant European standard anchors must meet requirements of EN795. Minimum anchor strength 10kN.
 For safety ensure the rope runs in a straight line to the anchor with the operator positioned directly below the anchor (see Fig 5a).
 For ease of function the working rope may be weighted with a 1kg weight.

DE: Funktionstest vor dem Einsatz:
 Die folgenden Funktionstests müssen vor dem Einsatz vom Benutzer durchgeführt werden, der sich dabei in einer sicheren Position befinden sollte.
 Prüfen Sie, ob der Buddy frei entlang des Seils auf- und abwärts werden kann. Prüfen Sie, ob die Sturzsicherung des Buddys funktioniert, indem Sie fest am Buddy in Fallrichtung ziehen.
 Der Buddy muss nun den Sturz blockieren.
 Position und Verlässlichkeit der Verankerung: Die Verankerung muss stabil und verlässlich sein und in der richtigen Position angebracht werden.
 Um die Compliance mit den europäischen Normen zu gewährleisten, müssen die Verankerungen die Richtlinien der Norm EN795 erfüllen. (Min 10kN)
 Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass das Seil in gerader Linie zur Verankerung verläuft und sich der Bergsteiger direkt unter der Verankerung befindet (siehe Abb. 5a).
 Zur bequemeren Benutzung kann das Arbeitseil mit einem Gewicht von 1 kg beschwert werden.

FR: L'opérateur doit s'assurer que :
 - Le Buddy se déplace librement vers le haut et vers le bas de la corde. Vérifiez que le Buddy se verrouille sur la corde en tirant un coup sec sur le Buddy dans le sens d'une chute.
 - La position et la fiabilité du dispositif d'ancrage: Le dispositif d'ancrage doit être solide, fiable et positionné de façon appropriée.
 Pour se conformer à la norme européenne, les dispositifs d'ancrage doivent être conformes à EN795. Résistance minimale du dispositif d'ancrage : 10 kN.
 À des fins de sécurité, assurez-vous que la corde arrive en ligne droite jusqu'au dispositif d'ancrage avec l'opérateur positionné directement sous le dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5a).
 Pour un meilleur confort d'utilisation, la corde de travail peut être lestée avec un poids d'1 kg

IT: Controllo del funzionamento prima dell'uso:
 I controlli del funzionamento indicati sotto devono essere effettuati dall'operatore prima dell'uso, in una posizione sicura e protetta.
 Controllare che il Buddy scorra liberamente lungo la corda. Controllare che il Buddy si blocchi sulla corda praticando uno strappo asciutto sul dispositivo nella stessa direzione della caduta.
 Posizione ed affidabilità dell'ancoraggio: L'ancoraggio deve essere stabile, sicuro e posizionato correttamente.
 Per la conformità agli standard europei in materia, l'ancoraggio deve soddisfare i requisiti previsti da EN795. Tenuta minima dell'ancoraggio di 10kN conforme a EN795 (1997).
 Per sicurezza, assicurarsi che la corda scorra in linea retta rispetto all'ancoraggio, con l'operatore posizionato direttamente sotto il punto di ancoraggio (vedi Fig. 5a).
 Per facilità di funzionamento, la corda di lavoro può essere caricata con un peso di 1 kg.

ES: Comprobaciones de funcionamiento previas al uso:
 Deben llevarse a cabo las siguientes comprobaciones antes de que el Buddy sea utilizado por un usuario. Este debe encontrarse en una posición segura y estable.
 Compruebe que el Buddy pueda subir y bajar por la cuerda libremente. Compruebe que el Buddy se bloquee en la cuerda practicando un tirón brusco del Buddy en el sentido de la caída.
 Posición y fiabilidad del anclaje: El anclaje debe ser macizo, fiable y debe estar colocado correctamente.
 Para cumplir con las normativas europeas pertinentes, los anclajes deben satisfacer los requisitos de fuerza mínima de 10 kN y debe ajustarse a la norma EN795.
 Por razones de seguridad, asegúrese de que la cuerda vaya en línea recta entre el anclaje y el usuario, colocado justo debajo del anclaje (véase Fig. 5a).
 Para facilitar el uso, la cuerda de trabajo puede lastrarse con un peso de 1 kg.

NR: Driftskontroll før bruk:
 De følgende driftskontroller skal gjøres for hver bruk av den som skal bruke utstyret, mens denne befinner seg i en sikker posisjon.
 Kontroller Buddys bevegelse opp og ned tautet Kletterer at Buddy'en låser på taut ved å rykke hardt i den i fallretningen til Buddy'en.
 Posisjon og påliteligheten til forankring: Forankringen må være solid, pålitelig og korrekt plassert.
 For å være i samsvar med relevante EU-standarder skal forankringer møte krav i EN795 Minimum ankerstyrke er 10kN.
 Av sikkerhetshensyn skal det sikres at taut løper i rett linje til forankring med brukeren plassert rett under ankeret.
 For enkle funksjon kan arbeidstauet vektet med en 1kg vekt

EN: The operator must not move out of line of the rope (see Fig 5b).

DE: Der Kletterer darf sich nicht schräg zum Seil bewegen (siehe Abb. 5b)

FR: L'opérateur ne doit pas quitter l'alignement de la corde (cf. la Fig. 5b).

IT: L'operatore deve sempre trovarsi nella verticale della corda (vedi Fig. 5b).

ES: El usuario no debe abandonar la alineación con la cuerda (véase la Fig. 5b).

NR: Brukeren må ikke bevege seg ut av tauets linje. (se Fig 5b).

EN: The operator must not allow any slack in the rope (see Fig 5c).

DE: Der Kletterer muss ein Durchhängen des Seils vermeiden (siehe Abb. 5c).

FR: L'opérateur ne doit laisser aucun mou au niveau de la corde (cf. la Fig. 5c)

IT: L'operatore non deve creare punti in cui la corda è allentata (vedi Fig. 5c).

ES: El usuario no debe permitir que la cuerda haga coma (véase la Fig. 5c).

NR: Brukeren må ikke tillate at det oppstår slakk i tauet (se Fig 5c)

EN: The operator must not move above anchor (see Fig 5d).

DE: Der Kletterer darf nicht über die Verankerung hinaus aufsteigen (siehe Abb. 5d).

FR: L'opérateur ne doit pas se trouver au-dessus du dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5d).

IT: L'operatore non deve spostarsi al di sopra del punto di ancoraggio (vedi Fig. 5d).

ES: El usuario nunca debe colocarse más arriba del anclaje (véase la Fig. 5d).

NR: Brukeren må ikke bevege seg over forankringen (se Fig 5d).

EN: The rope must not run over a sharp or abrasive edge as this may lead to damage and/or failure of the rope (see Fig 5e).

DE: Das Seil darf nicht über eine scharfe oder abschürfende Kante verlaufen, da dies zu einer Beschädigung und/oder einem Ausfall des Seils führen kann (siehe Abb. 5e).

FR: La corde ne doit pas entrer en contact avec un rebord tranchant ou abrasif : cela risquerait d'endommager et/ou d'entraîner une défaillance de la corde (cf. la Fig. 5e).

IT: La corda non deve scorrere sopra bordi taglienti o abrasivi perché questo potrebbe provocarne il danno e/o la rottura (vedi Fig. 5e).

ES: La cuerda nunca debe hacerse pasar por un borde anguloso ni abrasivo ya que este podría dañarla o hacer que fallara (véase la Fig. 5e).

NR: Tauet må ikke løpe over skarpe eller slitende kanter siden dette kan føre til skade eller brudd i tauet (se Fig 5e).

EN: Clearance
 This is the necessary minimum distance below the feet of the User to avoid collision with an obstacle or the ground if the Buddy is activated. The actual clearance that is required will depend on, but not limited to, several factors:
 a) The position of the Buddy in relation to the attachment point of the harness.
 b) The actual rope elongation of rope in use.
 c) The length of rope between Buddy and anchor point.
 d) The weight of the User.
 e) The tightening of any knots.
 f) The harness stretch.
 g) Other factors that must be determined by the User.

DE: Mindestabstand:
 Dies betrifft den Mindestabstand unterhalb den Füßen des Benutzers, um einen Aufrall auf ein Hindernis oder den Boden bei Aktivierung des Buddy zu verhindern. Der tatsächlich erforderliche Abstand hängt von mehreren Faktoren ab, wie etwa:
 a) Die Position des Buddy in Bezug auf den Befestigungspunkt des Gurts.
 b) Die tatsächliche Seildehnung des verwendeten Seils.
 c) Die Länge des Seils zwischen Buddy und Ankerpunkt.
 d) Das Gewicht des Benutzers.
 e) Das Zusammenziehen von Knoten.
 f) Die Dehnung des Gurts.
 g) Andere Faktoren, die der Benutzer berücksichtigen muss.

FR: Espace de sécurité:
 C'est la distance minimale nécessaire sous les pieds de l'utilisateur afin d'éviter une collision avec un obstacle ou le sol si le Buddy est activé. Le dégagement réellement requis dépendra (sans s'y limiter) de plusieurs facteurs :
 a) La position du Buddy par rapport au point de fixation du harnais
 b) L'élongation réelle de la corde utilisée
 c) La longueur de corde entre le Buddy et le point d'ancrage
 d) Le poids de l'utilisateur
 e) Le serrage des éventuels nœuds
 f) L'étirement du harnais
 g) D'autres facteurs que l'utilisateur doit déterminer.

IT: Spazio di tolleranza:
 Questa è la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'Utente per evitare collisioni con un ostacolo o il suolo se la Buddy è attivata. L'effettivo spazio di tolleranza richiesta dipenderà, ma non solo, di diversi fattori:
 a) La posizione della Buddy in relazione al punto di attacco del cablaggio.
 b) L'allungamento della corda effettiva della corda in uso.
 c) La lunghezza della fune tra il Buddy e l'ancoraggio.
 d) il peso dell'Utente.
 e) il serraggio di tutti i nodi.
 f) il allungare di imbragature
 g) Altri fattori che devono essere determinati dall'utente.

ES: Espacio despejado:
 Esta es la distancia mínima que debe haber por debajo de los pies del usuario para evitar una colisión con un obstáculo o con el suelo si el Buddy se activa. La holgura real que se necesita depende, entre otros, de los siguientes factores:
 a) La posición del Buddy en relación con el punto de enganche del arnés.
 b) La elongación real de la cuerda que se está utilizando.
 c) La longitud de la cuerda entre el Buddy y el punto de anclaje.
 d) El peso del usuario.
 e) El apriete de cualquier nudo.
 f) El estiramiento del arnés.
 g) Otros factores que deben ser determinados por el usuario.

NR: Klaring:
 Dette er den minste påkrevde avstanden under brukernes føtter for at han/hun skal unngå å treffe hindringer eller bakken hvis Buddy aktiveres. Den faktiske klaringen som kreves, er avhengig av, men ikke begrenset til, flere faktorer:
 a) Posisjonen til Buddy i forhold til festepunktet i selen.
 b) Hvor langt tauet som brukes, kan strekkes.
 c) Taulengden mellom Buddy og sikringspunktet.
 d) Brukerens vekt.
 e) Strammning av eventuelle knuter.
 f) Selens elastisitet
 g) Andre faktorer som må avgjøres av brukeren.

EN: The operator must not move above anchor (see Fig 5d).

DE: Der Kletterer darf nicht über die Verankerung hinaus aufsteigen (siehe Abb. 5d).

FR: L'opérateur ne doit pas se trouver au-dessus du dispositif d'ancrage (cf. la Fig. 5d).

IT: L'operatore non deve spostarsi al di sopra del punto di ancoraggio (vedi Fig. 5d).

ES: El usuario nunca debe colocarse más arriba del anclaje (véase la Fig. 5d).

NR: Brukeren må ikke bevege seg over forankringen (se Fig 5d).

<p>EN - Prior to use the user is obliged to complete the following information - user's name; place of purchase; date of purchase; date first used.</p> <p>DE - Bewahren Sie diese Anweisungen in Ihrer Unterzungen auf. Der Eigentümer ist sofort nach dem Kauf verpflichtet, diese Informationen einzutragen.</p> <p>FR - Conservez ce dépliant afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Le propriétaire est tenu de remplir ces informations immédiatement après l'achat.</p> <p>IT - Conservare e tenere a portata di mano queste istruzioni. Il proprietario deve compilare immediatamente dopo l'acquisto.</p> <p>ES - Conservar e tener a mano estas instrucciones. El propietario debe completar inmediatamente el formulario con la información pertinente.</p> <p>NR - Aktivér denne brosjyren før senere bruk. Eieren skal fylle inn denne informasjonen umiddelbart etter.</p>	
<p>EN - Date & Place of Purchase, Model Code, Batch Number, Date first used.</p> <p>DE - Datum und Ort des Kaufes, Modell-Code, Chargen-Nummer, Datum des ersten Einsatzes.</p> <p>FR - Date et lieu d'achat, Code modèle, Numéro de lot, Date de première utilisation.</p> <p>IT - Data e luogo di acquisto, Codice modello, Numero di lotto, Data di prima utilizzazione.</p> <p>ES - Fecha y lugar de compra, Código de modelo, Número de lote, Fecha de la primera utilización.</p> <p>NR - Dato og sted for innkjøp, Modellkode, Partinummer, Dato for første bruk.</p>	<p>EN - INSPECTION FORM Comments/Actions</p> <p>DE - INSPEKTIONSFORMULAR Kommentare/Maßnahmen</p> <p>FR - BULLETIN DE VÉRIFICATION Commentaires/Actions</p> <p>IT - HOIJA DE ISPEZIONE Commenti/Azioni</p> <p>ES - HOJA DE INSPECCIÓN Comentarios/Acción</p> <p>NR - KOMMENTARER</p>

